

### 2016至2017年度入學獎學金 Admission Scholarships for 2016-2017

以下入學獎學金已開始接受申請：

Applications are now invited for the following admission scholarships:

#### 1. 聯合書院全人教育入學獎學金計畫 United College Whole-person Education Admission Scholarships Scheme

為鼓勵具有不同專長及技能的同學入讀香港中文大學聯合書院，本院設立了「聯合書院全人教育入學獎學金計畫」，其中包括下列獎項：

In order to encourage students with different talents and expertise to pursue studies in United College of The Chinese University of Hong Kong, the College has established the *United College Whole-person Education Admission Scholarships Scheme*, awards of which include the following:

##### 體育運動入學獎學金 Sports Admission Scholarship

此項入學獎學金是為鼓勵具有運動潛質的學生入讀香港中文大學聯合書院而設。獎額一名，港幣一萬元。如得獎人于其後的修學年符合所需條件，此獎項將會繼續頒予該得獎人，為期四年。申請表格：<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=1827458>。

Sports Admission Scholarship is to give recognition to year-one students who have achieved high standards in the performance of sports activities as well as to encourage them to further develop these potentials at the United College of The Chinese University of Hong Kong. This award, in the amount of HK\$10,000, is renewable in the normative period of study for a maximum tenure of 4 years if the awardee meets the renewal requirements. Application form: <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=1827458>.

##### 陳曾熹博士思源立人入學獎學金 Dr Thomas Chen Si Yuan Social Service Admission Scholarships

此項入學獎學金是為鼓勵積極參與社會服務並有優秀表現的學生入讀香港中文大學聯合書院而設。獎額三名，每名港幣一萬元。如得獎人于其後的修學年符合所需條件，此獎項將會繼續頒予該得獎人，為期四年。申請表格：<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=1827797>。

Dr Thomas Chen Si Yuan Social Service Admission Scholarships are to give recognition to year-one students who have made outstanding contributions in social services whilst in high school and to encourage them to join the United College of The Chinese University of Hong Kong. There are three awards, in the amount of HK\$10,000 each. The Scholarships are renewable in the normative period of study for a maximum tenure of 4 years if the awardees meet the renewal requirements. Application form: <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=1827797>.

##### 創意及文化入學獎學金 Innovation and Culture Admission Scholarships

此項入學獎學金是為鼓勵在藝術及文化方面具有創意及潛質的學生入讀香港中文大學聯合書院而設。獎額兩名，每名港幣一萬元。申請表格：<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=1828760>。

The Innovation and Culture Admission Scholarships are to recognise year-one students who have shown talents and capacity for creativity in the arts and culture as well as to encourage them to further develop these potentials at the United College of The Chinese University of Hong Kong. There are two awards, in amount of HK\$10,000 each. Application form: <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=1828760>.

#### 2. 迪志精英運動員獎學金 Digital Heritage Elite Athlete Scholarships

此項入學獎學金是為鼓勵在體壇曾作出重大貢獻的優秀現役及退役精英運動員入讀香港中文大學聯合書院而設，同時亦為提高書院和校內的體育風氣，推動健康校園發展。獎額一至兩名，每名港幣三萬至六萬元。如得獎人于其後的修學年符合所需條件，此獎項將會繼續頒予該得獎人，為期四年。申請表格：<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=1829037>。

The Digital Heritage Elite Athlete Scholarships are to provide opportunities for present and retired elite athletes who have made significant contributions to the sports world to study in United College of The Chinese University of Hong Kong while at the same time helping to promote sports participation and health awareness in the College. There are one to two awards, ranging from HK\$30,000 to HK\$60,000 each. The Scholarships are renewable in the normative period of study for a maximum tenure of 4 years if the awardees meet the renewal requirements. Application form: <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=1829037>.

#### 3. 第一代大學生入學獎學金 First-in-the-Family Tertiary Education Admission Scholarships

此項入學獎學金是為鼓勵父母均非大學生的學生入讀香港中文大學聯合書院而設。獎額一百名，每名港幣二千五百元。申請表格：<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=1829937>。

The First-in-the-Family Tertiary Education Admission Scholarships are to encourage students who are the first generation in the family to pursue tertiary education at United College of The Chinese University of Hong Kong. There are 100 awards, in amount of HK\$2,500 each. Application form: <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=1829937>.

歡迎所有新生透過書院網頁申請，申請日期為2016年8月22日至9月9日下午5時30分。詳情請參閱學生輔導處報告板、書院網頁或徑向書院學生輔導處查詢。

All new students are welcome to apply online at the College website during the period from 22 August to 5:30pm of 9 September 2016. For further details, please refer to the announcements on the College notice boards, the College website or enquire at the Dean of Students' Office.





## 2016年新生輔導營 Orientation Camp for Freshmen 2016

本年度聯合書院新生輔導營定於2016年8月29日至9月1日在書院校園舉行，主題為「聯傲群雄・合霸蒼穹」。籌委會希望透過四日三夜的新生輔導營，協助新生認識大學生活和建立網路，感受書院成立六十周年的喜悅，從而加深對書院的瞭解和凝聚歸屬感，反思大學生的角色和如何計畫未來的大學生活。查詢請致電 6131 2360 與輔導營籌委會主席馮兆茂同學聯絡。



The United College Orientation Camp 2016 will be held on the College campus from 29 August to 1 September 2016. Through the four-day-three-night camp, the Organising Committee aims at helping freshmen to understand university life and establish networks, to share the joy for celebrating College's 60<sup>th</sup> Anniversary, to reflect on the role of university students and to plan for their undergraduate studies. For details of the Orientation Camp, please contact Mr Fung Siu-ki, Chairman of the College Orientation Camp Organising Committee at 6131 2360.

## 書院邁進地球村系列 The College GOAL Programme

### 暑期法語及文化考察團 French Culture and Language Programme at Lyon, France (28/5 – 11/6/2016)

本院二十名同學在課程顧問課程與教育學系白蕊教授率領下，於2016年5月28日至6月11日前往法國里昂天主教大學修讀法語課程。里昂天主教大學還安排不同課堂以外的活動，包括參觀博物館及與當地家庭共晉晚餐，讓聯合同學更深入瞭解當地文化。

20 College students led by Programme Adviser, Professor Barry Bai of Department of Curriculum and Instruction, attended an intensive French course from 28 May to 11 June 2016 at the Universite Catholique de Lyon, France. Apart from attending language classes, the Universite Catholique de Lyon also arranged different kinds of activities for the College students, such as visiting the museum and dining with local families. All these activities enabled the students to understand more about the French culture.



### 暑期西班牙語及文化考察團 Spanish Culture and Language Programme at Barcelona, Spain (3 – 20/6/2016)

本院十四名同學在課程顧問語言學及現代語言學系 Dr Vicente Rasoamalala Leticia 率領下，於2016年6月3至20日前往西班牙巴塞隆納自治大學修讀西班牙語課程。同學更被安排入住當地家庭，以深入瞭解當地文化。

14 College students led by Programme Adviser, Dr Vicente Rasoamalala Leticia of Department of Linguistics and Modern Languages, attended an intensive Spanish course from 3 to 20 June 2016 at the Universitat Autònoma de Barcelona, Spain. The College students also stayed with local Spanish families to learn more about the Spanish culture.





### 美國首都華盛頓考察團：2016美國大選

#### Travel Study Programme to Washington, DC area: The American Election of 2016 (11 - 26/6/2016)

本院六名同學獲選參加由港美中心主辦的「美國首都華盛頓考察團」，於2016年6月11至26日出訪美國首都華盛頓，並以「2016美國大選」為主題作學術考察。本院同學與恒生管理學院和香港大學的同學一同透過連串的講座、研討會及參觀訪問活動，包括到訪美國國會、美國最高法院和布魯金斯學會等地方，加深對美國社會不同面貌的認識。

Six students were selected by the College to attend the Travel Study Programme to Washington, DC, organised by the Hong Kong America Centre on the special theme *The American Election of 2016* from 11 to 26 June 2016. Together with students from the Hang Seng Management College and the University of Hong Kong, the students attended lectures, seminars and visits to different places such as the US Congress, the US Supreme Court and the Brookings Institute, etc. to know more about the American society in different aspects.



#### 澳洲悉尼大學暑期課程 Summer Programme at the University of Sydney, Australia (25/6 - 10/7/2016)

本院四十名同學在課程顧問生命科學學院朱利民教授帶領下，於2016年6月25日至7月10日前往澳洲悉尼大學修讀有關環境保護及持續發展暑期課程。除了課堂學習外，同學們亦參觀了當地的水務局、藍山國家公園、費爾非爾德市農場、悉尼皇家植物園等，對當地環境保護的工作有更深入的瞭解。週末期間，朱利民教授及同學們獲得香港中文大學澳洲校友會一眾校友熱情款待，一起到著名景點 Manly Beach 暢遊一天。

40 College students led by Programme Adviser, Professor Chu Lee-man of School of Life Sciences, attended a summer course at the University of Sydney in Australia from 25 June to 10 July 2016 on the theme *Environmental Sustainability: Global and Regional Perspectives*. Apart from attending lectures, students also visited the Sydney Water, Blue Mountains National Park, Calmsley Hill City Farm and Australian Botanic Gardens. The delegation also received warm welcome from the CUHK Alumni Association in Sydney which organised a one-day tour to Manly Beach during the weekend.



### 2016至2017年度新生住宿申請

#### Regular Term Residence Applications for Freshmen 2016-2017

2016至2017年度聯合書院新生住宿申請將由2016年8月21日至8月25日下午3時接受報名。同學可透過以下網址申請：<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=1792694>，並按指示於截止申請日期前將相關檔交回書院學生輔導處辦理。逾期或資料不足之申請概不受理。詳情請參閱書院網頁或向書院學生輔導處查詢。

Applications for the College student hostel in the regular term of 2016-2017 will open for new students during the period from 21 August to 3:00 pm of 25 August 2016. Applicants should apply online at <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=1792694> and submit relevant documents to the College Dean of Students' Office according to the guidelines. Incomplete forms and late applications will not be considered. For further details, please refer to the College website or enquire at the College Dean of Students' Office.



## 書院岑才生學長計畫：2016-2017 般巧兒學年

### The College Shum Choi Sang Mentorship Programme: Year of Lina H Y Yan (2016-2017)

「聯合書院岑才生學長計畫：2016-2017 般巧兒學年」即將接受報名。本計畫由書院及書院校友會合辦，並獲已故岑才生先生及般巧兒女士贊助，旨在提供機會讓書院校友與在校同學互相認識，透過一對一的交流模式，建立友誼，分享生活及工作體驗，從而提高在校同學的心智發展、拓闊視野、增強自信及改善溝通技巧。計畫亦會邀請海外校友擔任學長，讓參與國際交換計畫的同學能透過當地學長的輔導，在文化及生活方面得到更大的幫助。

有興趣參加書院學長計畫的同學請于 2016 年 9 月 1 日至 9 月 9 日下午 5 時 30 分透過以下網頁申請：  
<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=1849663>。

學員簡介會將於 2016 年 9 月 20 日下午 6 時 30 分舉行，申請人須預留時間出席。遴選結果將於 2016 年 10 月初在書院網頁公佈，申請人會獲個別通知配對結果。

Applications are invited for the *UC Shum Choi Sang Mentorship Programme: Year of Lina H Y Yan (2016-2017)*. This Programme, jointly organised by the College and the College Alumni Association, is sponsored by the late Mr Shum Choi Sang and Ms Lina H Y Yan. The main purpose of the Programme is to foster a mentoring relationship between alumni and undergraduate students of the College. Through this mentoring, it is anticipated that students will be able to build up self-confidence, develop good ethics and communication skills, and enhance their knowledge beyond ordinary book-learning. The Programme will also recruit overseas mentors to provide support to students planning to participate in exchange programmes.

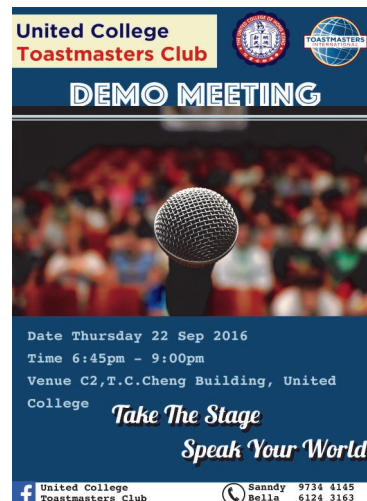
All College students are welcome to apply online at <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=1849663> during the period from 1 September to 5:30 pm of 9 September 2016.

A mentee briefing session will be held on 20 September 2016 at 6:30 pm. Applicants are required to attend. The selection results will be announced on the College website in early October 2016. Applicants will also be notified of the matching results.

## 書院國際演講會 The College Toastmasters Club

聯合書院國際演講會自 2005 年成立以來，致力訓練聯合書院同學英語演講及即席演講的技巧。同學亦可同時學習對其他參加者的演講作出有效的回饋。現時超過三十位聯合同學註冊成為會員。演講會將於 2016 年 9 月 22 日(星期四)晚上 6 時 45 分假聯合書院鄭棟材樓 UCC2 講室舉行示範會議，多位極富經驗的國際演講會資深會員將會到場指導。同學請于 2016 年 9 月 20 日或以前透過以下網頁報名：  
<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=917214>。同學亦可前往書院學生輔導處報名或致電 9734 4145 或 3943 7570 與會長張凱嵐同學或學生輔導處何惠芬女士聯絡。

Since its establishment in 2005, the United College Toastmasters Club (UCTMC) has strived to improve English public speaking and impromptu speaking skills among the College students through practices and feedback from their fellow club members. At present, more than 30 College students have registered as club members. The demonstration meeting for recruiting new members will be held on Thursday, 22 September 2016 at 6:45 pm at Lecture Theatre C2, T C Cheng Building, United College. Experienced toastmasters will attend the demonstration meeting and coach members on public speaking skills. Students are welcome to apply online at <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=917214> or register at the College Dean of Students' Office on or before 20 September 2016. For enquiries, please call Ms Sandy H L Cheung, President of UCTMC at 9734 4145 or Ms Kitty W F Ho of the College Dean of Students' Office at 3943 7570.



United College  
Toastmasters Club

DEMO MEETING

Date Thursday 22 Sep 2016  
Time 6:45pm - 9:00pm  
Venue C2, T.C.Cheng Building, United College

Take The Stage  
Speak Your World

United College Toastmasters Club

Sandy 9734 4145  
bella 6124 3163

## 學生生活約章 Student Life Charter

由書院學生身心健康工作小組策劃、岑維休先生德育活動計畫贊助的書院學生生活約章計畫自 2008 年推出，至今反應良好。簽署約章的目的在於協同同學訂定大學生活及學習目標。歡迎所有學生于網上簽署，網址為 [www.cuhk.edu.hk/uc/studentcharter](http://www.cuhk.edu.hk/uc/studentcharter)。如有查詢，請致電 3943 7570 與本院何惠芬女士聯絡。

Organised by the Taskforce on Students' Well-being and sponsored by Mr Shum Wai Yau Moral Education Scheme, the Student Life Charter has been launched since 2008 and received positive feedback from College students. The scheme aims at helping students to set up objectives for their university lives and learning. Students are welcome to sign the online version at [www.cuhk.edu.hk/uc/studentcharter](http://www.cuhk.edu.hk/uc/studentcharter). For enquiries, please contact Ms Kitty W F Ho at 3943 7570.



香港中文大學聯合書院  
UNITED COLLEGE, THE CHINESE UNIVERSITY OF HONG KONG

學生生活約章  
STUDENT LIFE CHARTER

校則 - 明德新視  
College Motto - Ming De Xin Shi

「明德新視」四字法於《中義錄》(大學篇)，原文是：「大學之道，在明明德，在誠意，在止於至善。」  
The College Motto "Ming De Xin Shi" means: "To develop one's virtue, to be sincere, to be good, and then one towards excellence!"  
It is an ancient version of a passage taken from the classic *The Great Learning*.

約章內容  
Charter Contents

本人承諾：  
I pledge:

• 秉承校訓精神，堅守正確價值觀及個人品德和信譽。  
To adhere to the College motto and uphold the highest moral values, strive to improve my moral character and character.

• 投入校園生活，積極參與校園活動及服務。  
To get involved in campus life and develop a sense of belonging to the College.

• 以主動及開放的態度，參與由書院主辦的各類正式教育及文化活動。  
To adopt a proactive and open-minded attitude towards participating in non-formal education, leisure, cultural and exchange activities provided by the College, as well as broadening horizon and achieving personal development.

• 認識自我，學習與他人和諧相處，尊重與合作精神。  
To develop my self-understanding, learn how to care for and respect others, and promote team spirit.

• 關心社會，服務他人，積極負責任，發揮公民責任感及社會責任。  
To care for the society and serve others, shoulder social responsibilities and actively seek opportunities to help people in need.

• 尊重權利，嚴守法律及校規，不濫用權利。  
To respect the principles, laws, regulations and not abuse the exploitation of natural resources.

Signature of Student Representative 學生代表簽名

Signature of Officiating Guests 嘉賓簽名

23-9-2015  
(Date 日期)

## 語文改善計劃——2016年秋季課程 The Language Improvement Project – Autumn Programmes 2016

語文改善計劃——秋季課程將於 2016 年 9 至 11 月舉行，書院同學可免費參加。詳情請於 2016 年 9 月 5 日起瀏覽書院網頁：[http://www.cuhk.edu.hk/uc/UC\\_LIP](http://www.cuhk.edu.hk/uc/UC_LIP) 或於書院學生輔導處索取章程。名額有限，有興趣參加的同學請於 2016 年 9 月 20 日前報名。查詢請致電 3943 1288 與書院學生輔導處陳家華先生聯絡。

The Language Improvement Project (LIP) – Autumn Programmes are offered to College students for free. The language courses will be held from September to November 2016. For details, please visit the College website at [http://www.cuhk.edu.hk/uc/UC\\_LIP](http://www.cuhk.edu.hk/uc/UC_LIP) or collect the programme pamphlets at the Dean of Students' Office from 5 September 2016 onwards. Seats are limited and interested students should register before 20 September 2016. For enquiries, please contact Mr Ken K W Chan of the College Dean of Students' Office at 3943 1288.



## 書院實習計劃 The College Internship Scheme

為了讓書院學生獲得更多實習工作的機會，書院與校友會自 2011 年夏季起舉辦「聯合書院實習計劃」，希望同學在畢業前獲取實用的工作經驗，透過計劃認清未來事業的路向。本計劃於今年為聯合書院學生提供多個實習空缺，詳見下表：

The College, in collaboration with the College Alumni Association, has offered the *United College Internship Scheme* since the summer of 2011 to provide opportunities for students to plan their future career possibilities and to gain work experiences. Internship opportunities provided to College students are listed as follows:

校友僱主 Alumni Employees	書院學生 College Student	實習日期 Internship Period
陳永良校友 (85/政政) Mr Stanley W L Chan (85/GPAD)	蘇俊傑 (法律/四) Mr So Chun-kit (LAWS/4)	9/5/2016 – 3/6/2016
李國忠校友 (86/生化) Mr Simon K C Lee (86/BCHE)	李冰瑩 (法律/二) Miss Lee Ping-ying (LAWS/2)	10/5/2016 – 3/6/2016
	吳彥渝 (法律/五) Miss Ng Ingrid Yin-yue (LAWS/5)	3/6/2016 – 30/6/2016
	方詠嫻 (法律/四) Miss Pauline W H Fong (LAWS/4)	4/7/2016 – 29/7/2016
	梁浩然 (法律/二) Mr Leung Ho-yin (LAWS/2)	1/8/2016 – 26/8/2016
李敏兒校友 (85/政政) Ms Anita M Y Lee (85/GPAD)	何佩恩 (法律/二) Miss Ho Pui-yan (LAWS/2)	16/5/2016 – 3/6/2015
	方詠嫻 (法律/四) Miss Pauline W H Fong (LAWS/4)	6/6/2016 – 24/6/2016
劉鴻昌校友 (96/電子) Mr Lau Hung-cheong (96/OERG)	林銘兒 (生物醫學工程/二) Miss Lam Ming-yi (BEMG/2)	21/6/2016 – 31/8/2016